

Vývoj jazyka – francouzština

La Chanson de Roland

Li empereres est par matin levet; Messe e matines ad li reis escultet. Desuz un pin en est li reis alez,	Lucia Brozová
Ses baruns mandet pur sun cunseill finer: Par cels de France voelt il del tut errer. Li emper[er]es s'en vait desuz un pin.	Martina Červinková
Des Francs de France en i ad plus de mil. Guenes i vint, ki la traïsun fist. Des ore cumencet le cunseill que mal prist.	Lenka Davidová
«Seignurs barons,» dist li emperere Carles, «Li reis Marsilie m'ad tramis ses messages; De sun avoir me voelt duner grant masse,	Pavla Hradecká
Urs e leuns e veltres caignables, Set cenz cameilz e mil hosturs muables, Quatre cenz mulz chargez del'or d'Arabe,	Michaela Jenišová
Avoec iço plus de cinquante care; Mais il me mandet que en France m'en alge: Il me sivrát ad Aís, a mun estage,	Ivana Jurigová
Si recevrat la nostre lei plus salve; Chrestiens ert, de mei tendrat ses marches; Mais jo ne sai quels en est sis curages.»	Iva Kouřilová
Dient Franceis: «Il nus i cuvent garde!» Li empereres out sa raisun fenie. Li quens Rollant, ki ne l'otriet mie,	Michaela Makuchová
En piez se drecet, si li vint cuntredire. Il dist al rei: «Ja mar crevez Marsilie. Set anz [ad] pleins, que en Espagne venimes;	Dorota Navrátilová
Li reis Marsilie i fist mult que traître: De ses pai[ens il vus] enveiat quinze, Cha(n)cuns portout une branche d'olive;	Ksenija Pelc
Nuncerent vos cez paroles meïsme. A vos Franceis un cunseill en presistes: [...] Faites la guer[re] cum vos l'avez enprise!»	Dalibor Žíla